Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głupiec zakłada swe ręce i pożera własne ciało. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głupiec zakłada ręce i wyniszcza sam siebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głupi składa swoje ręce i zjada własne ciało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głupi składa ręce swe, a je ciało swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głupi składa ręce swoje a je ciało swoje, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głupiec zakłada ręce i zjada swe własne ciało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głupiec zakłada bezczynnie swoje ręce i pożera samego siebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głupiec siedzi z założonymi rękoma i karmi się własnym ciałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głupi splata swe dłonie i zjada swe własne ciało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głupiec zakłada ręce i [tak] zjada własne ciało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Безумний схрестив свої руки і зїв своє тіло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś bezmyślny składa swe ręce i pożera swoje własne ciało. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Głupiec zakłada ręce i zjada własne ciało. |